譯論

以色列是蘇聯最好顧客

—譯自雲埠太陽報— 【上】

中東六日戰爭，實令一般國際人士莫明其妙，一個兵微將寡四面受圍的以色列國，何能戰勝，配備最新式的蘇聯軍械之阿拉伯族十二國聯盟軍呢？爲什麼人強馬壯，軍械犀利的埃及軍隊，竟一敗如山倒，不堪一擊便棄械逃亡呢？這實令人迷惑不解，據說這次戰爭，另有內幕的，乃是蘇聯與以國貿易之另一種方式，蘇聯並非眞正將軍械供應埃及，其實假埃及人之手轉售軍用品與以色列國的交貨辦法，這便是不獨遮瞞阿聯國家，而且瞞了西方英美兩國。

一年前，以色列國，爲擴充軍備，增強國防，向英美求助，感覺困難，故派代表與蘇聯秘密接洽，提出購械問題，但以國代表聲明，若果蘇聯應允售械以國，須要秘密，不能俾英美兩國知道，恐觸怒了英美兩國，諸多不便，但蘇聯方面也與以國有同樣困難：蘇聯亦不願，因與以國交易而令到阿聯國家或共產國家發生決裂，但蘇聯願意接受以國的生意，在這種環境下，蘇以兩國如何成交呢？

有一位蘇聯高層人物，想出一妙計向以國代表提出說，我們固然不能直接售軍械與你們，但我們可以將軍械供給阿聯國家，你們可向阿聯國家直接購取。

港公務員參加行動可能喪失權益

（香港訊）香港有萬多人家，因其戶主係在政府工作，故向來享受並繼續享受免費醫療又其他輔帶利益。

但是亦有不少人家，因其兄或兄女被人攏佈已參加罷荐之行動，平有喪失此權益之虞。

例如九龍亞皆老街水務倉庫之三百名工人，本月九日毫無理由拒絕開工，雖或由於被人威迫而出此，亦可能失去其職位，並使自身及家屬喪失此等權益。

此等工人之薪金可能回降至最低薪額之數目，又可能喪失服務年資所得之一切報酬在此三百名工人中，有一名爲二級工目，其現時薪金每月爲六五〇元，且服務已逾十年，彼初入政府服務時爲勞工，後擢升爲技工，再升爲三級工目，最後升爲二級工目，其現時薪金每月爲六五〇元，且服務已逾十年，彼初入政府服務時爲勞工，後擢升爲技工，再升爲三級工目，最後並獲提升至現時之職位。此人原有晉升爲一級工目（月薪超過九百元）之良好機會，但由於擅離職位，可能降級爲三級工目（月薪四五〇）。

目前，他住在該署宿舍，每月只納租四十五元，且已積有三十日事假，上述種種利益均可能喪失，同時其資歷亦可能予以取消，此外，他每日所賺之假期日數，亦可能予以削減。

爲着一種不正當之主張而喪失上述種種利益，究竟是否值得？

如亞皆老街水務局倉庫之工人被撤職，香港將有不少工人願意充任此等職缺，因此，現促請此等擅自停工之工友，再三考慮，早日復工，任何其他行動將使彼等之家人受苦，此點當然爲彼等所不願者。

二千華人居於阿國

（羅馬路透社電）意大利助理國防部長對國會指出，據消息指出，目前共有二千名中國人在阿爾巴尼亞，同時在該國內已建成的對空飛彈台，但彼未獲得消息，證實該批中國人在阿爾巴尼亞負有何種任務。

市必汗宣道會新執委昨選出

（市必汗訊）沙省市必汗市市民敦厚，風景怡人，爲我僑胞樂居之地，中西和洽其樂融融，又已建立基督教會本年度新執委會已選出如下：

顧問，施維亞牧師。

主席，潘士端牧師。

副主席，李林。

各地通訊

▲伊達菩處長答電合訪問指出

警方注意恫嚇事件

▲只要有事實有證據便可成爲刑事案件起訴

▲最近騷動事件犯刑事者並無一宗

因此遞解

答：是的，警方對有煽動性的標語及口號仍然常加留意，而我們係處理騷工作，直至有特別情況爲止。目前有些人士認爲是有煽動性及非煽動性之不同意見，以上現存的標語目前正着手調查。

問：伊先生，我們最近看到三人被判離境，這是很嚴厲的一個措施，閣下可否對此發表一些意見？

答：在本人來說，該對措施的評論，似乎超出我們的範圍，但法律上已有明文規定，港督會同行政局就有關該三人，已執行其權力。

訪問者：本人以爲，他們被判自罪的？

伊達菩：對。但本人不絕對清楚所犯何罪，可能非法集會或暴動。

訪問者：那麼，傳聞該等人物因政治理由被逮解出境一說，完全並非那回事了？

伊達菩：因最近香港騷動事件而犯刑事罪者，並無一宗因此而被逮解。

訪問者：伊達菩先生，昨晚警員突擊搜查官塘銀都戲院，並且煽動性標語在此次搜查之初搜獲。並因昨晚搜查結果，該戲院被封閉。

伊達菩：是的。此並非完全警方事情。在我們前次搜查煽動性資料後，發現有了事實莫明彼等在戲院之活動是有違發牌條例。牌照局考慮此等證據後，並依照公共娛樂法例，向港督會同行政局建議取消其牌照。港督會同行政法乃決定取消。並由警方於昨晚通知戲院方面牌已被取消。

「續完」

▲銀都戲院吊銷執照後

當局繼續嚴勵執行取締煽動言論法令

（香港訊）警方已準備好了清除煽動性言論的工作，強有力的取締行動並已於昨晚深夜展開，首先被取締的是觀塘輔仁銀都戲院。

本月十五日晚深夜十一時許，一隊警方人員在銀都戲院再次搜查後，隨即吊銷該戲院的執照。吊銷戲院執照的通告已貼於該院門上。

此是警方加強執行港府於日前所頒佈的「緊急法令」（煽動性言論條例）的工作。據說：警方將會嚴厲地執行下，任何違反此項條例的，警方都會依法辦理。

昨晚深夜，警方再次搜查銀都戲院，在該建築物內搜出七張煽動的標語。前往執行任務的警方人員共五十五名，其中有二十名便衣人員，由警司侯嘉率領。

「未完」

醫中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街鄰街
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘋癲痔瘡
遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹壹〇三〇

華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268
本行專辦各國廚房用具等發行「雙刀牌」刀剪。美國市政縫紉剪。英國「XXI」刀仔。法國廚刀尋利器。各樣齊備。價平貨美。備胞光顧。額外歡迎。
「開殘館備胞注意。常有各樣鋒碗玻璃杯。殘刀，叉，
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
J. A. HENCKELS
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大信託公司總行分街
CANADA TRUST
HURON & ERIE
CANADA TRUST
416 MAIN STREET,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
本公司特點如下：
儲蓄戶口 定期存款
投資事業 辦理遺囑
香港滙單 退休年俸
代客收租 旅行支票
一切事宜 懼迎詢問
顧客至上 服務週到
營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時 星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 李炳麟

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.,
Vancouver 9, B. C.
電話 736-9171
住家電話 876-0811
Frank Chang 張雙元
▲十四間柏文樓—東區，三年新，好風景，有二睡房壹組，每年收租約式萬元，取價十三萬，先付十三萬即可成交。
▲十八組柏文樓—東區，四年新，年收租約萬九千元，取價十式萬九千元，銀期好商量。
▲西區三睡房住宅—十八年新，土庫有廚房，位於屋街，取價式萬七千九百元。
▲郊區殯館連書業—沿橫加公路，家庭式，每日生意壹百元，有處住，樓上收租壹白元，取價三萬七千元。
▲三睡房觀住宅—九年新，位于壹街夾乃磨街，全土庫，大線地，取價式萬五千五百元。
▲有租收，有得住—位近四孖橋夾五街，樓上，土庫收租百壹十元，自住壹層，式睡房三副間所浴室，合法收租，取價壹萬六千元。

利僑貿易行 雲高華
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU3-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
介紹
台灣著名出品
十安庄 番石榴汁
十安庄 芒菓汁
十安庄 混合菓汁
（什菓汁）
每罐二毫半 四罐九毫
味道香甜 夏天飲料

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項精美贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存戶或開可寫戶紙存戶之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
又本公司定期貯蓄利息列后 一年期—大厘八分之一 三年期—六厘四分之一 兩年期—六厘八分之一 四年期—六厘八分之三 五年期—六厘半
本公司接理各項香港酒兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與麗街街角
電話：Faone 683-9691 經理：黃鼎南

旗國大拿加
大批到步
四尺半長 二尺三寸濶
適合僑團商號禮堂及戶外懸掛
八寸長四寸濶旗仔
適合懸掛禮堂及汽車收音機天線
五角宮燈
五鳳金壽字七彩電宮燈
金質壽字七彩電宮燈
麗華飾裝盡十盒
適合裝飾屋內，禮堂，殯館酒吧
特價優待批發
簡氏有限公司
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B. C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，即可兌換證券面值之銀額——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種一十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提取。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需數項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734
新到上市
唐山千葱頭 大紅咸蛋
唐山大肉羌 大片粽葉
東洋大英糕 什淨糯米
馬蹄·粉葛 唐山鮮魚
大幫園口菜 毛瓜苦瓜
精製燒味臘味牛肉干發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
本號特約經銷：
天津中央製藥廠出品
松樹牌·人參精·
▲有刺激中腦心臟和脉管的作用
▲有促進新陳代謝及增强器官的作用
▲有刺激內分泌物抗進的作用
▲有對大腦神經中樞及延髓超大作用
全加總代理：中國冰霜大明蝦·
贈送：「凍蝦菜譜」
（凍蝦烹飪法，中英對照）兩素即事